

VI Jornadas de Investigación en Humanidades Homenaje a Cecilia Borel

Departamento de Humanidades

Universidad Nacional del Sur

30 de noviembre al 2 de diciembre de 2015



EDITORIAL
DE LA UNIVERSIDAD
NACIONAL DEL SUR

VI Jornadas de Investigación en Humanidades: homenaje a Cecilia Borel / Daiana Agesta... [et al.]; editado por Omar Chauvié ... [et al.]. - 1a ed. - Bahía Blanca: Editorial de la Universidad Nacional del Sur. Ediuns, 2019.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-655-222-6

1. Humanidades. 2. Investigación. I. Agesta, Daiana II. Chauvié, Omar, ed.

CDD 300.72



Editorial de la Universidad Nacional del Sur |
Santiago del Estero 639 | B8000HZK Bahía Blanca | Argentina
www.ediuns.com.ar | ediuns@uns.edu.ar
Facebook: EdiUNS | Twitter: EditorialUNS



Libro
Universitario
Argentino

Diseño interior: Alejandro Banegas

Diseño de tapa: Fabián Luzi

No se permite la reproducción parcial o total, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización u otros métodos, sin el permiso previo y escrito del editor. Su infracción está penada por las Leyes n.º 11723 y 25446.

El contenido de los artículos es de exclusiva responsabilidad de los autores.

Queda hecho el depósito que establece la Ley n.º 11723.

Bahía Blanca, Argentina, julio de 2019.

© 2019, Ediuns.

VI Jornadas de Investigación en Humanidades “Homenaje a Cecilia Borel”
Departamento de Humanidades - Universidad Nacional del Sur
30 de noviembre al 2 de diciembre de 2015

Coordinación
Lic. Laura Orsi

Declaradas de Interés Municipal por la ciudad de Bahía Blanca.
Declaradas de Interés Educativo por la provincia de Buenos Aires en la sesión del 4 de septiembre de 2015 Resolución n.º 1665/2015-, Expediente n.º 5801361392/15

Autoridades

Universidad Nacional del Sur

Rector: Dr. Mario Ricardo Sabbatini
Vicerrectora: Mg. Claudia Patricia Legnini
Secretario General de Ciencia y Tecnología: Dr. Sergio Vera
Departamento de Humanidades
Directora Decana: Lic. Silvia T. Álvarez
Vicedecana: Lic. Laura Rodríguez
Secretario Académico: Dr. Leandro Di Gresia
Secretaria de Investigación, Posgrado y Formación Continua: Lic. Laura Orsi
Secretario de Extensión y Relaciones Institucionales: Lic. Diego Poggiese

Comisión Organizadora

Srta. Daiana Agesta
Dra. Marcela Aguirrezabala
Dr. Sebastián Alioto
Lic. Carolina Baudriz
Lic. Clarisa Borgani
Prof. Lucas Brodersen
Lic. Gonzalo Cabezas
Dra. Rebeca Canclini
Lic. Norma Crotti
Srta. Victoria De Angelis

Lic. Mabel Díaz
Dra. Marta Domínguez
Srta. M. Bernarda Fernández Vita
Srta. Ana Julieta García
Srta. Florencia Garrido Larreguy
Dra. M. Mercedes González Coll
Mg. Laura Iriarte
Sr. Lucio Emmanuel Martin
Mg. Virginia Martin
Esp. Andrea Montano
Lic. Lorena Montero
Psic. M. Andrea Negrete
Srta. M. Belén Randazzo
Dra. Diana Ribas
Srta. Valentina Riganti
Sr. Esteban Sánchez
Mg. Viviana Sassi
Lic. José Pablo Schmidt
Dra. Marcela Tejerina
Dra. Sandra Uicich
Prof. Denise Vargas

Comisión Académica

Dr. Sandro Abate (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Marcela Aguirrezabala (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Ana María Amar Sánchez (Universidad de California, Irvine)
Dra. Marta Alesso (Universidad Nacional de La Pampa)
Dra. Adriana María Arpini (Universidad Nacional de Cuyo)
Dr. Marcelo Auday (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Eduardo Azcuy Ameghino (Universidad de Buenos Aires – CONICET)
Dr. Fernando Bahr (Universidad Nacional del Litoral – CONICET)
Dra. M. Cecilia Barelli (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dr. Raúl Bernal Meza (Universidad del Centro de la Provincia de Bs. As.)
Dr. Hugo Biagini (Universidad Nacional de La Plata – CONICET)
Dr. Lincoln Bizzozero (Universidad de La República, Uruguay)
Dra. Mercedes Isabel Blanco (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Gustavo Bodanza (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Nidia Burgos (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Roberto Bustos Cara (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Mabel Cernadas (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Laura Cristina del Valle (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Eduardo Devés (Universidad de Santiago de Chile)
Dra. Marta Domínguez (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Oscar Esquisabel (Universidad Nacional de La Plata – CONICET)

Dra. Claudia Fernández (Universidad Nacional de La Plata – CONICET)
Dra. Ana Fernández Garay (Universidad Nacional de La Pampa – CONICET)
Dra. Estela Fernández Nadal (Universidad Nacional de Cuyo – CONICET)
Dr. Rubén Florio (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Lidia Gambon (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Ricardo García (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Viviana Gastaldi (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Alberto Giordano (Universidad Nacional de Rosario)
Dra. Graciela Hernández (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Yolanda Hipperdinger (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Silvina Jensen (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dr. Juan Francisco Jimenez (Universidad Nacional del Sur)
Dra. María Mercedes González Coll (Universidad Nacional del Sur)
Dra. María Luisa La Fico Guzzo (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Javier Legris (Universidad de Buenos Aires – CONICET)
Dra. Celina Lértora (Universidad del Salvador – CONICET)
Dr. Fernando Lizárraga (Universidad Nacional del Comahue - CONICET)
Dra. Elisa Lucarelli (Universidad de Buenos Aires)
Mg. Ana María Malet (Universidad Nacional del Sur)
Prof. Raúl Mandrini (Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Bs. As.)
Dra. Stella Maris Martini (Universidad de Buenos Aires)
Dr. Raúl Menghini (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Elda Monetti (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Rodrigo Moro (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Lidia Nacuzzi (Universidad de Buenos Aires – CONICET)
Dr. Ricardo Pasolini (Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Bs. As.)
Dr. Sergio Pastormerlo (Universidad Nacional de La Plata)
Dra. Dina Picotti (Universidad de Buenos Aires – CONICET)
Dr. Luis Porta (Universidad Nacional de Mar del Plata – CONICET)
Dra. M. Alejandra Pupio (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Alicia Ramadori (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Silvia Ratto (Universidad de Buenos Aires)
Dra. Diana Ribas (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Elizabeth Rigatuso (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Lic. Adriana Rodríguez (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Hernán Silva (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Marcela Tejerina (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Fernando Tohmé (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Fabiana Tolcachier (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Patricia Vallejos (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Irene Vasilachis (CEIL – CONICET)
Dra. María Celia Vázquez (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Daniel Villar (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Emilio Zaina (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Ana María Zubieta (Universidad de Buenos Aires – CONICET)

María Belén **Bedetti**
Carolina **López**
Natalia **López**
María Andrea **Negrete**
Sandro **Ulloa**
(Editores)

**Los sujetos, el cuerpo y las
instituciones:
prácticas, discursos y violencias**

Volumen 11

Índice

La voz de los otros y la autoridad etnográfica. Aportes interdisciplinarios entre la antropología y la poética a una etnografía de colonial con migrantes bolivianos	678
<i>María Belén Bertoni y Álvaro L. Urrutia</i>	
Prácticas corporales en auge: el CrossFit	687
<i>Matías Anchustegui y Gastón Cruz</i>	
Reflexiones sobre la universidad, la violencia, lo extranjero y la hospitalidad.....	694
<i>María Liliana Di Cianni y Tomás Scabuzzo</i>	
Jóvenes, educación y género: la experiencia del taller.....	699
<i>Alba Eterovich y Belén Scalesa</i>	
Entre la ley y la segregación: la educación y los sujetos	707
<i>Jorgelina Fabrizi y Virginia Mujica</i>	
Mujeres raizales y políticas culturales en San Andrés	713
<i>Laura García Corredor</i>	
El pensamiento feminista como conocimiento situado	720
<i>Celina Martín</i>	
Sufrimiento psíquico en la universidad: lo singular social	723
<i>María Andrea Negrete</i>	
Cuerpos que (no) importan. Dinámicas de visibilización e invisibilización	729
<i>Cecilia Ortmann</i>	
Higiene y educación: una aproximación histórica.....	736
<i>Carla Agustina Santomaso</i>	
Cuerpos escolarizados: piedra libre al cuerpo.....	743
<i>María Cecilia Vigier y Florencia Micaela Marcaccio</i>	

La voz de los otros y la autoridad etnográfica. Aportes interdisciplinarios entre la antropología y la poética a una etnografía decolonial con migrantes bolivianos

M. Belén Bertoni
Universidad Nacional del Sur
belen_bertoni@hotmail.com

Álvaro L. Urrutia
Universidad Nacional del Sur
nadeando@yahoo.com.ar

Introducción

El registro antropológico y el registro poético presentan grandes posibilidades para reponer la intersubjetividad y el dinamismo social a la producción científica occidental y occidentalizada, que busca recuperar las voces subalternas. La antropología, en su constitución como ciencia, se legitimó recurriendo a discursos de verdad y neutralidad donde la “autoridad etnográfica” para hablar de otros, estaba dada por el “estar allí”, “recoger” gran cantidad de datos de la forma más objetiva posible. Ya a partir de 1970, el discurso antropológico gira hacia modelos dialógicos y polifónicos. Ahora bien, consideramos que estas cuestiones siguen pesando a la hora de la inscripción de significados, donde la autoridad de los etnógrafos se precipita para seleccionar la voz vital de los otros, clasificarla, ordenarla y fijarla en un texto etnográfico. Nuestro objetivo es reflexionar sobre la producción científica y la escritura etnográfica a partir de presentar los primeros diálogos que estamos gestionando entre la antropología y la poética puesta en juego con la voz de mujeres migrantes bolivianas con quienes participamos en un proceso investigativo de índole cualitativa. Pensando así, la posibilidad que tienen ambas perspectivas para colaborar en la generación de epistemologías no eurocentradas y generar espacios de diálogo epistémico.

El registro poético que presentamos surge a partir del trabajo de campo etnográfico con mujeres migrantes. A partir del cual, intentaremos desarticular nuestros propios análisis de epistemes coloniales (Quintero, 2013), posicionándonos desde enfoques de género poscoloniales/decoloniales¹ en el estudio de las migraciones limítrofes (Mallimaci, 2011 y 2012 y Pizarro, 2013) y desde el concepto de “interseccionalidad” compleja e inacabada de género, generación, clase social, etnia y condición migratoria.

¹ Hacemos esta referencia a ambas corrientes de pensamiento, entendiendo que responden a diferentes contextos de surgimiento —lo decolonial es americano y lo poscolonial tiene orígenes en la India— existen diferencias teóricas políticas, epistemológicas reseñadas por Grosfoguel (2014), pero que asimismo, hay interconexiones en los pensamientos que rompen las etiquetas asentadas.

Migraciones bolivianas en la Argentina

A partir de 1970, las migraciones de Bolivia a la Argentina se intensificaron y se expandieron, llegando de zonas fronterizas a las grandes ciudades, a los cinturones hortícolas de la región pampeana y más hacia el sur. En este período se produce también, lo que algunos autores denominan “feminización de las migraciones” sin embargo, para las zonas rurales esto no significó el traslado de mujeres solas sino el aumento de migraciones de tipo familiar (Pizarro, 2013).

Los estudios recientes² sobre la “feminización de las migraciones” se centran en la migración boliviana hacia países europeos y Estados Unidos y están ligadas al desarrollo del “mercado de los cuidados”, que es la “transferencia transnacional del trabajo reproductivo” (Mallimaci, 2011). En este marco, estas teorías entienden que se está produciendo un cambio cuantitativo, aumento de las migraciones femeninas, y cualitativo, cambio en su rol: la “migrante ideal”: mujer “trabajadora” que migra sin pareja motivada por cuestiones estrictamente laborales o económicas.

Sin embargo, este proceso es diferente en cuanto nos referimos a las migraciones del cono sur a la Argentina, que efectivamente hay un aumento cuantitativo de las migraciones femeninas pero en lo que respecta a las formas en que se da dicha migración y los sentidos que toma (*Ibid.*, 2011, 2012). En Argentina las migraciones bolivianas, principalmente en contextos rurales, son de tipo familiar, donde el hombre es pionero. Por ello, la autora afirma que hace falta estudios que ahonden en los sentidos de las migraciones para las mujeres bolivianas, que no sean de tipo laboral y autónomo/“pionera” exclusivamente.

Si bien, los movimientos son migraciones de trabajo, los motivos de “las salidas” no necesariamente son económicos. Por el contrario, en el nivel macro, las decisiones y estrategias individuales están atravesadas por relaciones de género, por jerarquías raciales y por desigualdades socioeconómicas (Guarnizo y Smith; 1999; Ariza, 2007 en Pizarro, 2013). En el nivel micro, estas estructuras son mediatizadas por las personas que circulan, que saben ser de aquí y de otra parte a la vez (Tarrus, 2000 en Pizarro, 2013)

Por su parte Pizarro (2013) reflexiona que hay una “intersección de desigualdades de género, clase social, etnia, condición migratoria”, que moldean los sentidos del migrar. Las posiciones diferenciales de los migrantes surgen de estas “variables de opresión” que se conjugan en intersecciones contingentes y situadas en contextos socio-históricos específicos nacionales y locales, moldeando los proyectos y trayectorias migratorias y la consecuente construcción de espacios transnacionales (Pizarro, 2013). Finalmente, la autora demuestra a partir de las biografías de las migrantes, la manera en que los constreñimientos de género y generacionales moldean las trayectorias migratorias (Quesnel, 2010 en Pizarro, 2013), insidien en el logro de la autonomía de las mujeres en términos de las relaciones de género y de clase (Bastia, 2013) e influyen en la construcción familiar del territorio transnacional.

Etnografía

Nuestro contexto de trabajo etnográfico y de entrevistas a mujeres migrantes, se focaliza en mujeres residentes en el partido de Bahía Blanca y en asentamientos concentrados en tres pueblos del partido de Villarino. Donde la producción hortícola y la venta de lo producido es la principal ocupación laboral, sin embargo, y en el caso de las mujeres, no es la única estrategia puesta en juego ya que articulan la

² Mallimaci (2011) menciona los siguientes: Joaquín Arango 2000; Stephen Castels, 2000; Jorge Martínez Pizarro, 2003; Ndioro Ndiaye, 2004

labor agrícola con trabajos en servicios domésticos, venta de comida en ferias locales, pequeños almacenes u actividades para planes de becas municipales como trabajo en guarderías municipales o barrido y mantenimiento de calles.

Los principales lugares de procedencia de lxs migrantes se concentran en el occidente de la República de Bolivia, especialmente Tarija, Culpina, Cochabamba, Potosí, Oruro y La Paz. Sin embargo, también se registraron migrantes provenientes de la zona de Santa Cruz. Aunque no es el caso de todos, la llegada al lugar de residencia se encuentra inmersa en redes y vínculos parentales o de amistad, por los cuales se tiene una habitación al llegar, conocimientos de las redes de trabajo, y de las instituciones del lugar. En las zonas de trabajo hortícola, actualmente es muy común observar que los “recién llegados” son contratados por connacionales que ya están hace un tiempo y lograron “independizarse”³.

En los relatos de entrevistas las mujeres señalan haber migrado con anterioridad, temporalmente para trabajar en el campo y también para realizar tareas del tipo doméstico-reproductivas que acompañan a las tareas laborales, como es el caso de hacer la comida y lavar la ropa, algunas veces subcontratadas por familiares.

El informe etnográfico y la poética

La problemática de transcripción en el trabajo etnográfico es una cuestión que se encuentra en debate ya desde la producción de Clifford Geertz (1995) cuando nos comenzamos a preguntar por la selección de las voces, la autoridad de los etnógrafos y la reflexividad puesta en juego. Dicho autor fue uno de los primeros referentes en cuestionar la idea que indica que un buen texto científico es un texto plano y sin desvíos literarios, donde prime la objetividad científica, sino que destaca la importancia que la dimensión literaria adquiere en todo trabajo científico etnográfico, sumado a la problemática de la veracidad de las descripciones. (Gil, 2005)

El simple acto de registrar es una tarea de transformación misma de las voces que se pretende retomar con objetividad científica (*Ibid.*, 2015). Objetividad que, si bien se viene reflexionando y cuestionando desde el giro decolonial en antropología, existen cuidados y reticencias a la hora de pensar la transcripción de los registros etnográficos en un texto científico, donde las voces de los científicos y de los nativos son cuidadosamente separadas y clarificadas en categorías diferentes. En este caso, pensamos que la poesía puede ser un tipo de registro que nos permite construir relatos distintos a los de la tradición antropológica inmediata, europea y norteamericana, representando una reacción ante la crisis del conocimiento científico racionalista positivista derivado de la fuerte proyección de las ciencias de la naturaleza en otros campos como el de las ciencias sociales (Carrasco, 2003).

Es así que creemos que la poesía no debe ser un fin en sí mismo, sino un medio. Convergen en este trabajo dos experiencias dinámicas con un mismo campo de acción y ciertas complicidades políticas. El abordaje poético por su carácter de indisciplinado tiene ciertas dotes y virtudes que la transcripción no posee, así como múltiples imprecisiones por la falta de sometimiento de los patrones de objetividad.

La creación de estos poemas, que traemos para la presente investigación, tiene como punto de inicio la tarea etnográfica; puntualmente el registro oral. Las voces que nacen de esas entrevistas se presentan en la oralidad comprendiendo la eficacia de ese genuino medio. Cuentan sus experiencias,

³ Esta categoría nativa presenta complejidades que no serán analizadas en esta ponencia.

crean y recrean su autobiografía, necesariamente desde una dimensión poética muchas veces explícitas: énfasis, silencios, repeticiones y ritmos.

Estos poemas surgen como una posible interpretación de esa voz, de esa historia, de esa narración. La intención es revivir o recrear esa voz narra. La metodología compositiva es imprecisa o indefinida. El poema no surge sin omisiones: la primera es la de los actores que relatan, la segunda es la de la etnógrafa y la tercera es la del yo del poeta y, por último, todo lo que el poeta desde su subjetividad creadora, no considere que merezca ser parte del poema ya pensado como unidad desmarcada de la entrevista. Entonces, sí podemos decir que la labor etnográfica, que orientó la narración, se disuelve en el poema, lo mismo que el yo del poeta. La voz del poema cuenta en primera persona: el poeta cuenta lo que narra otro y para hacerlo lo hace hablar en primera persona, aunque en la letra quien habla desaparece para revivir o recrearse (sin duda, otro) en los versos.

A continuación presentamos el registro poético surgido de una de las historias de vida trabajadas etnográficamente. El poema fue leído a Natividad en una de las visitas de campo realizadas, también estaba su hija y una amiga del barrio. Natividad nos corrigió algunas cosas. También fue utilizado para trabajar en talleres de “Historia y Memoria” con mujeres migrantes, cuyas repercusiones todavía no fueron analizadas.

Poema de Natividad

I
muchos santos hay allá
acá en la iglesia no hay muchos
pero en Bolivia muuuucho santos
 llena la iglesia esta
yo vine en el ochentaitres
 pero siempre era que yo me iba
venía a la caña a Tucumán
después venía a la uva de Mendoza
a Salta veníamos a cosechar tabaco...

alguien venia y te decía
 en tales lugares se está ganando bien
y todos se iban para allá y así sucesivamente

II
mama vivía en Ledesma de donde el azúcar
se enfermó no sé qué es lo que tenía
le dolía acá
 donde es los riñones
en seis meses se murió nomas
cuarenta y tres años tenía
antes los doctores no eran tan profesionales
 antes no había los análisis
yo nunca escuchaba nunca sabia de los análisis

III
ahora en sucre me hicieron la tomografía
acá no no me hicieron lo que es nada

apenas me dieron los calmantitos
me llevaron a bahía a mí no me dijo el doctor
parece que le dijo al ambulanciero
que no era nada
hasta que fui a Bolivia
me curaron con un poco de yuyo
me hicieron un poco de vapor
un naturista me baño con eso
alguien venia y te decía
en tales lugares se está ganando bien
y todos se iban para allá y así sucesivamente

IV

en enero me fui
digo me voy todo el dinero junte y me fui
me mira y me dice qué tenes
me duele me duele me duele me duele y no doy mas
no me dice pero vos te agarro una vez ese relámpago
me acuerdo que me había agarrado un relámpago
en el campo
seguro que me cayó
porque viste que cuando te caes
qué sé yo si es cierto
si no te vio nadie te forma también eso
cuando te ve alguien morís
no te tiene que ver nadie
ni siquiera el pajarito te tiene que ver
yo me acuerdo fue a las once de la mañana
teníamos mucha cabra nosotros
fui a arrear las cabras
cuando yo me levante de ahíí eran las tres cuatro de la tarde
entonces según ellos
capaz que has estado muerta esas hora
me curo con secreto nomas
me curo así
con los remedios mucho vapor también
con puro yuyo nomas todo yuyo de campo nomas
y con eeso se me fue
entonces qué va a saber el doctor sino era eso
alguien venia y te decía
en tales lugares se está ganando bien
y todos se iban para allá y así sucesivamente

V

eeera de no recordar
era dolor dolor total
ahora me duele un poco nomas
pero debe ser por las yagas
ninguno de mis hijos tiene

tiendo ahí una camita para el bebe
y ahí cae el bebe
 después yo me levanto ahí
corto el ombligo
hay que atarle el cordón aquí al dedito
 enseguida sino se vuelve
le desinfecto con alcohol
le baño con agua tibias
después me baño yo porque te quedas débil
alguien venía y te decía
 en tales lugares se está ganando bien
y todos se iban para allá y así sucesivamente

IX

así lo hacía mama
 vayan afuera hasta que lloraba el bebe
 no veíamos una gota de sangre ni nada
en el hospital te retan
igual yo la quería tener acá a la más chica
le digo a mi marido saca los chicos afuera
tenía mucho paño en la cara
 más manchada estaba
durante el embarazo
mucho trabajo siempre el sol te quema
entonces
 cuando vos tenes en la casa
vos te lo podes curar con la misma sangre
en el hospital te retan
con la misma sangre del bebe la placenta
 te curas con todo eso
al mes no tenes nada

X

con la más chica
 no me limpie nada
como ocho meses estuve
con la cara toda manchada
a mi marido no le importaba nada
a Pedro Luro me fui al hospital
yo fui ese día a trabajar al campo
 se me corto
llegue con mucho dolor
el tema es que yo no tenía fuerza
 no tenía valor parecía
me sentí incapaz sentí que no lo iba a tener
se me paso el dolor
justo entro mi cuñada y me asuste ayy
mi mama decía siempre
que no vaya nadie porque se le va el dolor decía
y así parece que es

se me fue la contracción hasta el día siguiente
alguien venía y te decía
 en tales lugares se está ganando bien
y todos se iban para allá y así sucesivamente

XI

tuve cinco uno murió en Mendoza
lo tengo allá
no sé pasa que yo sufrí mucho en el embarazo
dicen que hay que ser feliz en el embarazo
 todos los embarazos tuve triste
él me embarazaba y se iba me embarazaba y se iba
alguien venía y te decía
 en tales lugares se está ganando bien
y todos se iban para allá y así sucesivamente
 y te vas y te vas te vas

Reflexiones

El trabajo presentado responde a un abordaje interdisciplinario, entre una antropóloga y un poeta, donde registro poético nos permitió retomar las voces de nuestras entrevistadas de una forma en la que aparece el diálogo, la dinámica, la intersubjetividad, el calor del encuentro con otros y la interpelación constante que configuran también los relatos y las vidas cotidianas que son reseñadas, donde el yo poético se disuelve en el otro yo que narra en un deseo de humanizar la ciencia donde el texto no es un mero signo de otra cosa, vehículo o instrumento de comunicación, sino también, y sobre todo, un compañero de búsqueda, un medio de exploración de lo conocido y desconocido de los seres humanos, la cultura y los modos de vivir (Carrasco, 2003)

De todas formas, consideramos que la actividad científica y el “habitus científico” todavía demanda modalidades enunciativas que construyen barreras, una relaciones de distancia entre enunciador y enunciatario (Gil, 2015), que hace que derivemos en lo que incisivamente Latour (2008) señala como un “mal texto”, en el cual los actores no aparecen con capacidad de agencia, transportan efectos sin transformarlos (*Ibid.*, 2015)

Bibliografía

- Carrasco M., I. (2003). “La antropología poética como mutación disciplinaria”, *Estudios filológicos*, n.º 38, pp. 7-17. Disponible en: <http://dx.doi.org/10.4067/S0071-17132003003800001>. Recuperado el 30 de octubre de 2015
- Clifford, J. (1995). *Dilemas de la cultura. Antropología, literatura y arte en la perspectiva posmoderna*, Barcelona, Gedisa.
- Gil, G. J. (2015). “El texto, la recepción y la autoridad etnográfica. El «antropólogo como autor» y la producción científica”, *Ciencia, Docencia y Tecnología*, n.º 50, pp.144-160. Consultado en mayo de 2015. Disponible en: http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1851-17162015000100006.

- Mallimaci, M. (2011). “Migraciones y géneros. Formas de narrar los movimientos por parte de migrantes bolivianos/as en Argentina”, *Estudos Feministas*, vol. 19 n.º 3, septiembre-diciembre, pp. 751-755.
- Mallimaci, M. (2012). “Revisitando la relación entre géneros y migraciones: resultados de una investigación en Argentina”, *Mora*, vol. 18, n.º 2.
Disponible en: http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1853-001X2012000200006&lng=es&nrm=iso.
- Pizarro, C. (2013). “Partir y Volver entre Argentina y Bolivia: trayectorias migratorias transnacionales e intersección de desigualdades”, *VII Jornadas Santiago Wallace de Investigación en Antropología Social*, Buenos Aires, Argentina, Instituto de Ciencias Antropológicas, FFyL, UBA.